



## 英语能力有限(LEP)的家长 and 监护人及与之沟通的学校和学区须知

这份情况说明书回答与英语听说读写不熟练的非英语母语家长和监护人之权利相关的常见问题。

### 我孩子的学校是否必须用我可以理解的语言向我提供信息？

是。学校必须用英语能力有限家长能够理解的语言向其传达精通英语家长所收到的任何教育、教学服务或活动信息。其包括但不限于下列事项相关信息：

- 入学注册和报名参加学校各项活动
- 语言协助服务
- 成绩单
- 学生纪律政策和程序
- 特殊教育和相关服务以及讨论特殊教育的会议
- 家长会
- 无歧视申诉程序和通知
- 家长手册
- 天才班
- 专科学校和特许学校
- 需要家长同意学生参加学校活动的请求信

### 即使我的孩子精通英语,而且我的英语能力也不错,如果我请求,学校是否必须提供语言协助?

是。学校必须对家长的语言协助请求做出响应；并记住，即使孩子精通英语，其家长的英语能力可能有限。

### 我孩子的学校是否可以要求我的孩子、其他学生或未经培训的学校工作人员为我进行笔译或口译？

不可以。学校必须聘用适当且称职的人员提供笔译和口译，并且不得依赖或要求学生、学生的兄弟姐妹、朋友或未经培训的学校工作人员为家长进行笔译或口译。

### 如果我的孩子是英语学习者,我应该期望从学校获得什么信息？

在您的孩子报名时，您应该收到并需填写一份家庭语言调查表或类似表格，以帮助学校认定可能符合语言协助服务条件的英语学习者。如果您的孩子经认定为英语学习者，学校必须在学年开始后 30 日内以书面形式通知您如下信息：您孩子的英语能力水平、可满足您孩子教育需求的计划和服务、以及您决定您孩子不参加某项英语学习者教学计划或某些特定服务的权利。如需了解英语学习者权利的更多信息，请访问

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-el-students-201501-chinese-st.pdf>。

### 学区可以使用哪些程序认定英语能力有限家长？

- 学区必须制定和实施特定程序，以确定家长的英语能力是否有限并确定其语言需求。
- 该程序应该适用于确定所有英语能力有限家长，包括其第一语言在学区中不常见的语种，或其孩子精通英语的家长 and 监护人。



- 例如，学区可以采用家庭语言调查的方式确定家长是否需要使用英语以外的语言进行口头及/或书面沟通。
- 当然，学校的初步调查应翻译成学校和周围社区中常用的语言，以使该调查能够以家长可以理解的语言传达至各家长。

### 学区必须采取哪些步骤向英语能力有限的家长提供有效的语言协助？

- 学区必须向英语能力有限的家长提供有效语言协助，例如，提供译文或口译人员。语言协助必须免费提供，且必须由适当且称职的学校职员或适当且称职的校外资源提供。
- 学区应确保口译和笔译人员充分了解所需要传达的相关术语或概念，并能够用两种语言准确地表述相关术语或概念，并且接受过口译和笔译职业培训、口译和笔译道德培训以及必要的保密培训。
- 仅仅使用具备双语能力的工作人员是不够的。例如，双语工作人员也许能够使用不同语言与英语能力有限的家长进行直接沟通，但未必能胜任使用该语言进行双向口译或笔译文件。

### 如果我有任何疑问，希望获得更多信息或以学校不遵守相关要求，我可以采取什么措施？

- 您可以访问美国教育部民权办公室（OCR）的网站 [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr)，或者，致电 (800) 421-3481（听障人士专线：800-877-8339）或发送电子邮件至 [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov)。如需了解关于提起申诉的更多信息，请访问 <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/howto-chinese.pdf>。
- 您可以访问美国司法部民权司的网站 [www.justice.gov/crt/about/edu/](http://www.justice.gov/crt/about/edu/)，或者，致电司法部 (877) 292-3804 或发送电子邮件至 [education@usdoj.gov](mailto:education@usdoj.gov)。如需了解关于提起申诉的更多信息，请访问 [www.justice.gov/crt/complaint/#three](http://www.justice.gov/crt/complaint/#three)。
- 如需了解学区对英语学习者学生及英语能力有限家长的义务、以及民权办公室其他指示等更多相关信息，请访问 <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>。